

## מבחן מיון

# Hebrew Admissions Examination

The exam consists of four parts:

Part A: To be completed without the use of a dictionary.

This section requires you to translate words and sentences; to paraphrase; and to fill in the blanks. (pp.2-4)

Part B: To be completed without the use of a dictionary

This section requires you to write a 100 word essay on *one* of two topics listed. (p.5)

Part C: You may use a Hebrew-English dictionary or lexicon

This section requires you to translate brief passages from the Bible, the Mishnah, and modern Hebrew. (pp.6-7)

Part D: You may use a Hebrew-English dictionary or lexicon

This section requires you to engage with a text from a number of different perspectives by writing a short essay *in English*. (p.8)

בהצלחה!

PART A - WITHOUT A DICTIONARY - ללא מילון - חלק ראשון

השלים/ השלימי או תרגם/ תרגמי את המילים והמשפטים הבאים

Translate the following words or sentences. Complete the sentences.

כְּתַבְתִּי \_\_\_\_\_

אָמְרוּ \_\_\_\_\_

אָהַבְתָּ \_\_\_\_\_

יִזְכֹּר \_\_\_\_\_

הוא אוֹכֵל בְּבֵית \_\_\_\_\_

היא נוֹתֶנֶת את הסֵפֶר לִילָד \_\_\_\_\_

יש לי קֶפֶה אֲבָל אין לי חֶלֶב \_\_\_\_\_

אֲנִי צָרִיךְ לְלַמּוֹד עֵבְרִית \_\_\_\_\_

אנחנו רוצים לאכול \_\_\_\_\_.

א. מֵיִם

ב. פֶּרְחִים

ג. לֶחֶם

שָׂרָה יודעת \_\_\_\_\_ דָּוִד גר.

א. אֵיפֶה

ב. לָאֵן

ג. אֵיפֶה

לא \_\_\_\_\_ מְתִי הַשִּׁיעוֹר מִתְחִיל.

א. סָגַרְתִּי

ב. זָכַרְתִּי

ג. עֲזַבְתִּי

**Translate:**

קִבְּלֵתִי \_\_\_\_\_  
לֶךְ \_\_\_\_\_  
רְאֵיתִי \_\_\_\_\_  
אָקוּם \_\_\_\_\_  
הָעֵבִיר \_\_\_\_\_

**Write the following numbers in words:**

בְּמִשְׁפַּחָה שְׁלִי יֵשׁ \_\_\_\_\_ (13) ילדים צְעִירִים וְ \_\_\_\_\_ (11)  
ילדות צְעִירוֹת

**בחר / בחרו במשפט שמתאר את המשפטים הבאים**

**Choose the sentence that best paraphrases the main sentence**

**יש לי חמשה עשר קרובים שגרים בארצות הברית**

- א. המשפחה שלי גרה קרוב לארצות הברית
- ב. במשפחה שלי יש אנשים שגרים בארצות הברית
- ג. רק חמשה עשר אנשים במשפחה שלי לא גרים בארצות הברית

**רק אם אני קמה מוקדם בבוקר יש לי זמן לבשל ארוחת בוקר**

- א. אני לא מבשלת ארוחת בוקר ולכן אני קמה מוקדם
- ב. לפעמים אין לי זמן לבשל ארוחת בוקר כי אני קמה מאוחר
- ג. הייתי רוצה לדעת לבשל מוקדם בבוקר

**חברי לא רוצים ללמוד צרפתית אלא עברית**

- א. החבר שלי רוצה ללמוד עברית
- ב. החברים שלי רוצים ללמוד צרפתית
- ג. החברים שלי רוצים ללמוד עברית

**תרגום / תרגמי בבקשה לאנגלית**

**Please translate the following passages into English:**

הספר "ירח אחר" הוא אוסף של שנים עשר סיפורים קצרים שנכתבו על ידי הסופרת אסנו ברו (personal name). הסיפורים מספרים על אֶתְיוֹפְיָה, הארץ שְׁמֹמְנָה עלתה אסנו בגיל עשר עם בני משפחתה לישראל. הסיפורים כתובים בשפה עִשְׂרָה. החיים הַמְתְּאָרִים בסיפורים הם חיים טובים ושקטים אבל יש בהם קִשְׁיִים.

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא ה' אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא

---

1. Abbreviation for divine name.

PART B - WITHOUT A DICTIONARY - חלק שני - ללא מילון

**כתוב/ כתבי חיבור של כ-100 מילים (בערך חצי עמוד) על אחד מהנושאים**

**Write a 100 word essay (half page) on one of the topics listed below:**

1. כתוב/ כתבי על נְסִיעָה מְיֻחָדָת (particular) שֶׁהִשְׁפִּיעָה (influenced) על החיים שלך.
2. כתוב/ כתבי על ספר מְעִנֵּן (interesting) שְׁקֵרָאת או סֵרֵט (film) שְׁרָאית.

PART C - WITH A DICTIONARY - עם מילון - חלק שלישי

**Translate into English**

**Biblical:**

וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ; וַיִּלְךָ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב--הוּא  
וְאִשְׁתּוֹ וְשְׁנֵי בָנָיו. וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמְלֵךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלוֹן וְכַלְיוֹן, אֶפְרַתִּים--מִבֵּית  
לֶחֶם יְהוּדָה; וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו-שָׁם. וַיָּמַת אֱלִמְלֵךְ אִישׁ נַעֲמִי; וַתִּשְׂאֵר הִיא וְשְׁנֵי בָנֶיהָ.

**Rabbinic:**

אַתָּה קֹדֶשֶׁת אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שְׁמִים וְאֶרֶץ וּבִרְכָתוֹ מְכַל-הַלְּמִים וְקֹדֶשֶׁתוֹ  
מְכַל-הַזְּמָנִים וְכֹן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיִּכְלוּ הַשְּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם

שְׁמַאי אוֹמֵר: עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קִבְעָה, אָמַר מַעֲט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה, וַהֲוִי מְקַבֵּל אֶת כָּל הָאָדָם בְּסִבָּר פְּנִים יְפוֹת

**Advanced Modern:**

המקרא מדבר אלינו בקולות אחדים ומבטא קשת רחבה של עמדות ביחס לאישה- מן השלילה הגמורה ועד לחיוב הגמור. הסכנה שאנו עומדים בפניה היום היא נקיטת עמדה אבסולוטית כלפי המקרא, המתעלמת מריבוי קולותיו, בין אם עמדה זו מקבלת את המקרא במוחלט ובין אם היא דוחה אותו דחייה גמורה. עמדה כזאת, על שני פניה, שומטת את הקרקע מכל אפשרות לתת למקרא משמעות אקטואלית בחיי ההווה.

PART D - ENGLISH ESSAY: WITH A DICTIONARY IF DESIRED - עם מילון - חלק רביעי -

**Textual Analysis: What questions arise for you as you read this text? You can speak to linguistic, grammatical, literary, theological, ideological or related issues. (Dictionary/Lexicon Allowed) Answer in about 200 words (one page).**

וַיְהִי בַיָּמִים הַרְבִּימִים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הָעֲבָדָה, וַיִּזְעָקוּ; וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל-הָאֱלֹהִים מִן-הָעֲבָדָה. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-נַאֲקָתָם; וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק וְאֶת-יַעֲקֹב. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים.

“A long time after that, the king of Egypt died. The Israelites were groaning under the bondage and cried out; and their cry for help from the bondage rose up to God. God heard their moaning, and God remembered his covenant with Abraham and Isaac and Jacob. God looked upon the Israelites, and God took notice of them.”